

Quelles méthodes de travail peut-on mettre en œuvre pour préparer une opération de recherches en mer ?

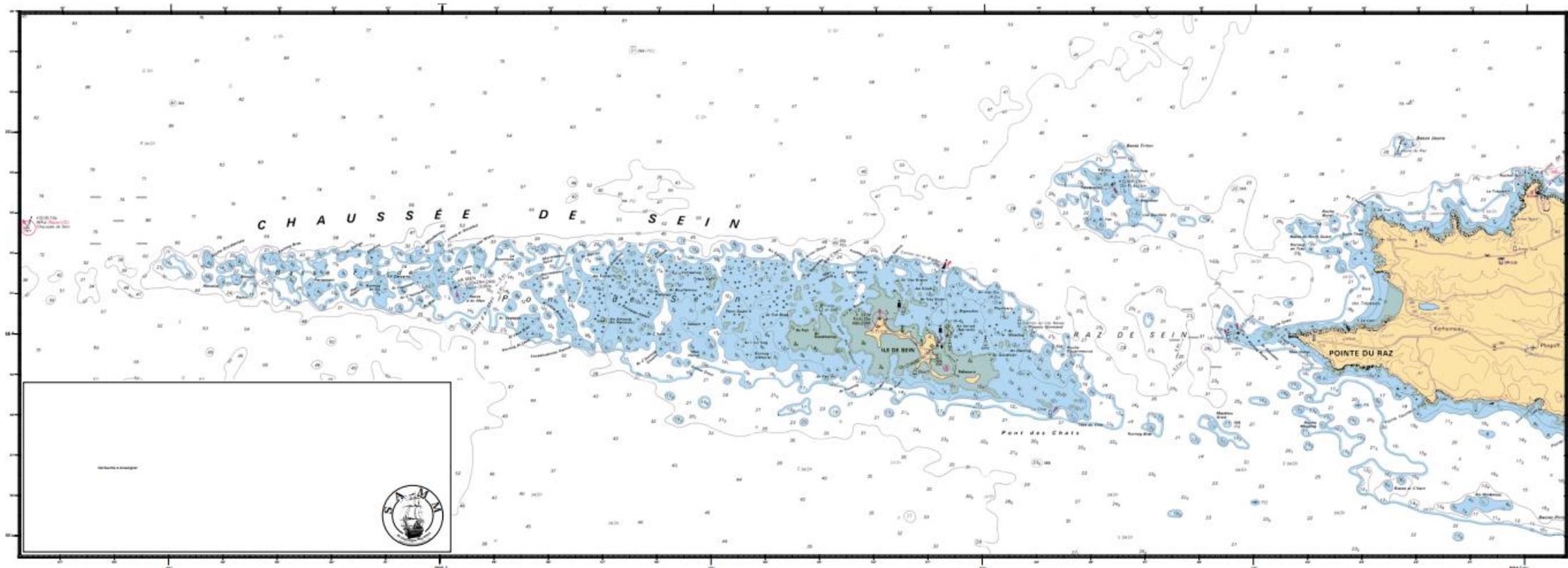
L'exemple de Arrêté du 04/05/2021 – N° 245

OA – 4716

Du 04/05 au 31/05/2021



Opération 2021 / Raz de Sein / Atterrage / Chaussée de Sein



Autrement dit

Magnétomètre G882.

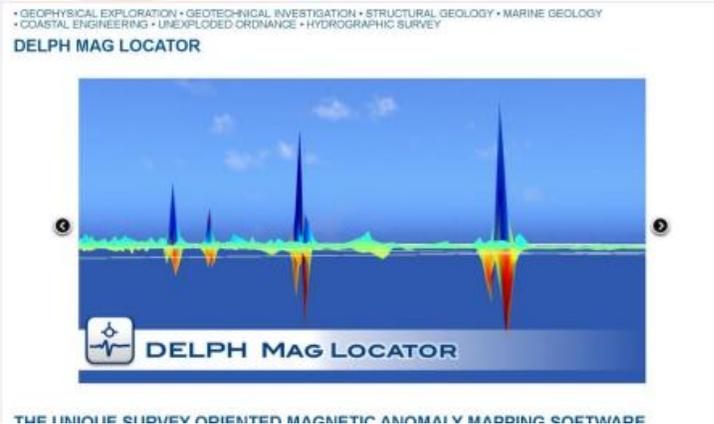


Voir **Annexe 2** pour la description technique.



Logiciel d'analyse et visualisation des anomalies DELPH IXBLUE :

<http://delph.ixblue.com/mag/locator/>



- Est-ce que la recherche magnétométrique est la seule et unique solution pour découvrir des traces de patrimoine maritime ?
- La réponse est non ! Il existe bien d'autres solutions.



Nous avons préparé l'opération 2021 en 7 points :

- 1 - Rechercher les traces de naufrages encore visibles sur l'île,
- 2 - Travailler la toponymie nautique avec les vieux pêcheurs,
- 3 - Faire appel à la mémoire orale sur l'île de Sein,
- 4 - Discuter avec les chasseurs sous-marins,
- 5 - Prospecter systématiquement en plongée sous-marine à l'aide de locoplongeurs des zones réputées dangereuses,
- 6 - Faire appel aux connaissances des pêcheurs professionnels,
- 7 - Réaliser des recherches sur l'estran.



1 – Les traces des naufrages encore visibles sur l'île

150 marins anglais et quelques espagnols sous un tumulus ?

Une information dans un livre de 1893 nous lance sur les traces du vapeur espagnol le MERQUEDER :

Regardez bien, touristes de la Pointe du Raz, au centre de l'île est un moulin à vent. Il a été construit par l'ancien maire, Milliner, nom prédestiné, car il veut dire *meunier*.

A quelques pas de ces clôtures, se trouve dans un amoncellement sablonneux un tumulus, *la Tombe des naufragés anglais*. Pauvres marins ! ils dorment là près de la mer qui les a engloutis, ignorés de leurs familles qui les croient au fond des abîmes ; ils ne savent pas que quelques marins bretons vont prier sur leurs tombes... Qu'ils reposent en paix ! Il y en a de toutes les nationalités ; j'y ai vu mettre des Espagnols après le naufrage du *Mesquidor*.



- L'article date de 1893, ce qui nous permet d'affirmer que le *Mesquidor* est en fait le *Merqueder*, cargo de 867 brt.
- En effet, « *le vapeur espagnol MERQUEDER se brise, le 16 août (1889), sur la roche Cornegou, à 600 mètres dans l'ouest du phare d'Ar-Men.* »

Une enquête de terrain nous mène sur un site que les îliens appellent encore aujourd'hui la « tombe des Anglais ».

Nous n'avons pas pu nous approcher d'Ar Men cette année.



Le naufrage du WAR SONG (en dehors de la zone autorisée)

Navires	Date naufrage	N° dans la base	Type de navires	Pavillon
<i>WAR SONG</i>	15 janvier 1918	11 701	Steamer	Royaume-Unis

Un autre naufrage eu un retentissement très important sur l'île de Sein en 1918, il s'agit du *WAR SONG*.

=> Il existe un tableau anglais ex-voto à la mairie : "Star of the sea"

=> Et un carré britannique du cimetière communal de l'île de Sein



2 - La Toponymie nautique

- Il fut un temps, guère lointain, où chaque grève (et non plage comme nous les appelons aujourd'hui), chaque roche, chaque lieu de pêche avait un nom.
- Les spécialistes de la toponymie nautique, très riche dans le Finistère, s'accordent à dire qu'à travers les siècles, la connaissance des toponymes des ingénieurs cartographes ou géographes français s'est appauvrie considérablement.
- Pour ces raisons les toponymes ont évolué au court des années et se sont appauvris régulièrement, inexorablement.





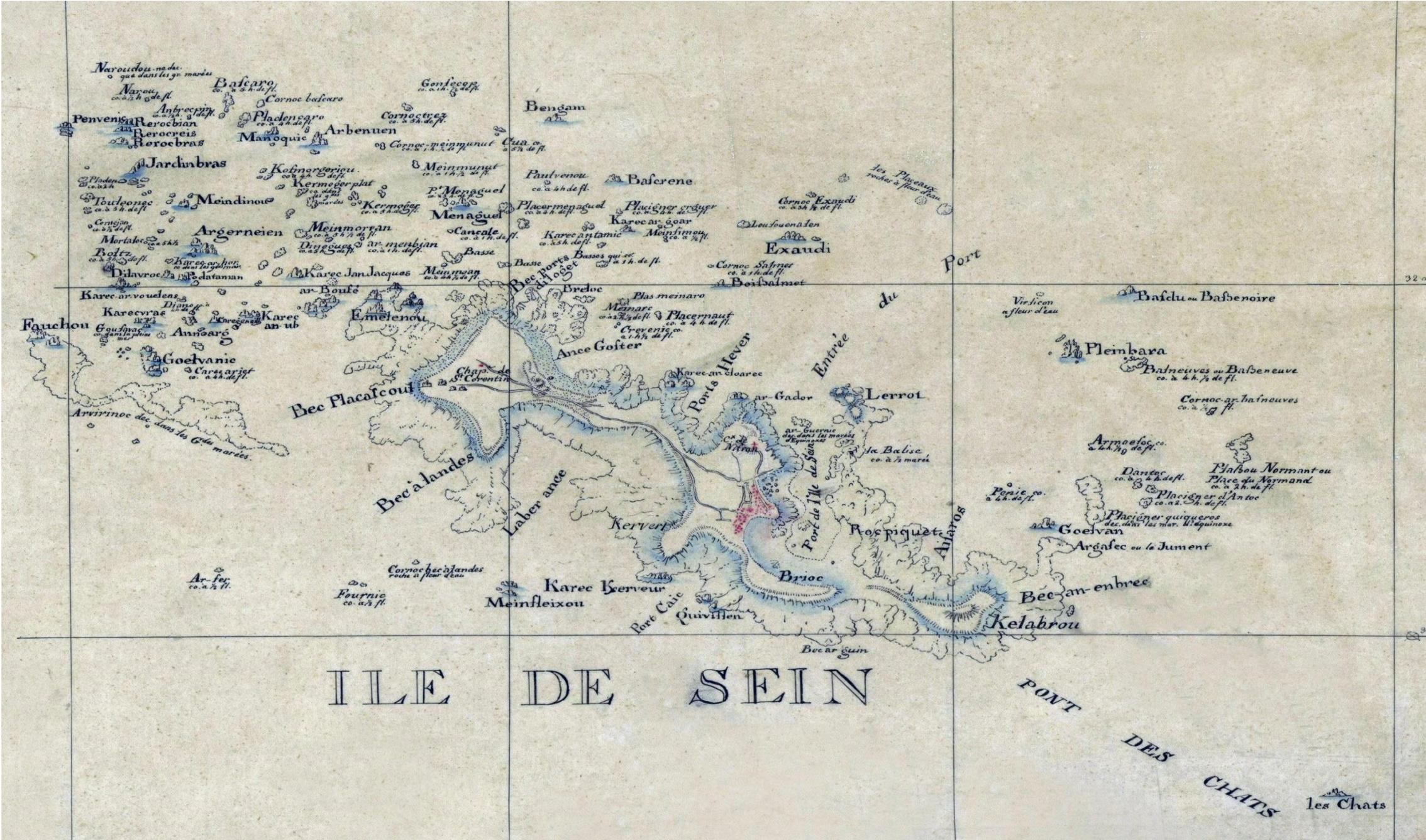
- L'imagination n'a pas sa place dans un travail de toponymie.
- Il est nécessaire de retrouver les cartes anciennes.
- La seule et unique solution est de rechercher la forme ancienne des noms étudiés, de revenir à l'étymologie des mots choisis par nos anciens.



Les trois particularismes locaux de l'étude que nous avons menée sur la toponymie de l'île de Sein :

- -1 - Ce petit territoire, truffé de récifs et parcouru par des courants violents, correspond à une entité géographique totalement définie et séparée du continent : on peut ainsi parler de « microtoponymie ».
- -2 - Jusque dans les années soixante, la langue usuelle des Sénans était exclusivement le Breton. C'est donc tout naturellement dans cette langue que sont désignés les sites remarquables.
- -3 - Les échanges maritimes entre pêcheurs finistériens ont de tout temps été très nombreux mais les connections avec le continent sont mineures dans la vie de l'île. Il semble que la langue bretonne usuelle ait moins évolué que sur les régions côtières.





ILE DE SEIN

PONT DES CHATS
les Chats

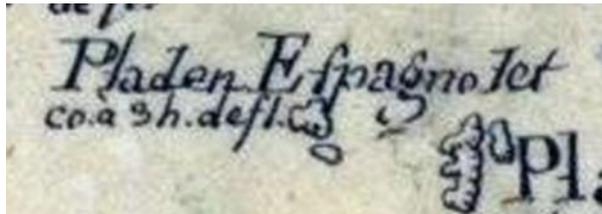
La toponymie peut-elle apporter des informations pour retrouver des épaves ?

Le travail préalable a permis d'identifier quelques termes ayant une résonance avec la découverte d'épaves sous-marines.

- Nous en avons relevé huit :
- - 1 - **Cornejeun Flamented** : la roche des Flamands ? des Hollandais ?
- - 2 - **Pladen Espagnoled** : le haut-fond des Espagnols ?
- - 3 - **Plassou Normand** : l'endroit des Normands ?
- - 4 - **Pladen Bellissima** : la BELLISSIMA est bien un navire naufragé.
- - 5 - **Beg Ar Gwin** : la pointe au vin ... des barriques de vins à la côte ?
- - 6 - **Pladen Ar Guarniou ru** : le plateau des mâts rouges
- - 7- **Kanol Ar Geor** : le chenal des chèvres ? ou du cuivre ?
- - 8- **Ar-Vered-Né** : c'est dans les parages d'Ar Men que les iliens placent Ar-Vered-Né, littéralement le nouveau cimetière.

L'exemple de Pladen Espagnoled

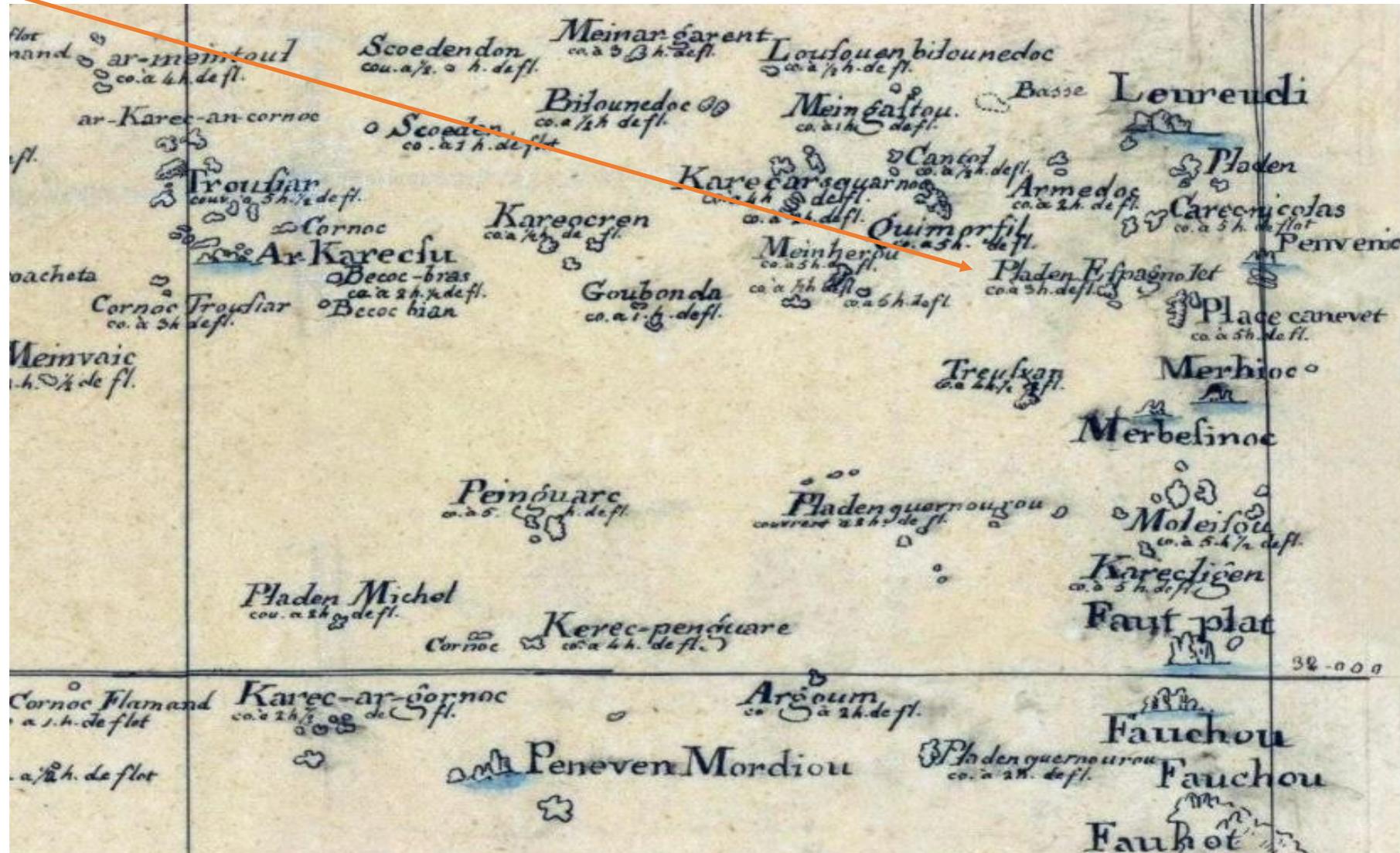
- Il se peut que ce soit le haut-fond des Espagnols, c'est-à-dire un lieu, en pleine mer, dans lequel un navire espagnol s'est trouvé en grande difficulté, voir en grand danger.



- Nous avons trouvé dans des livres et récits traitants de l'île de Sein la trace d'un fait de mer très ancien ayant peut-être un rapport avec ce toponyme mais la base de la SAMM ne contient pas de navire aussi lointain sur Sein.
- *« En 1476, un navire espagnol appartenant à Lopez de Saint-Victor naufrage à Sein. Sa cargaison très importante et partiellement pillée. Elle valait 60 000 écus ! »*



Voici le toponyme Pladen Espagnoled bien noté sur une carte du XVIIIe siècle :



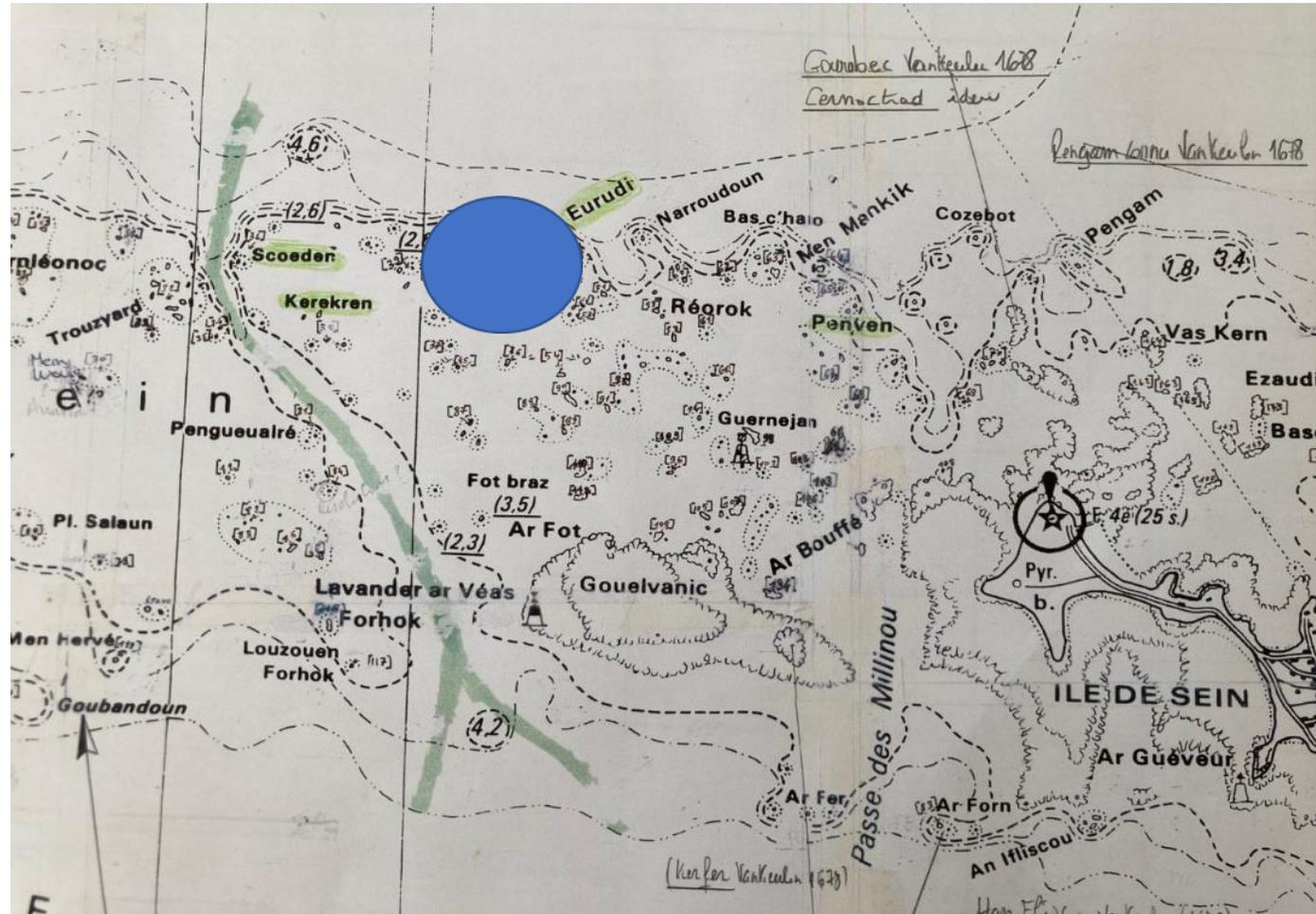
De quelle façon repositionner le plateau des Espagnols sur une carte contemporaine ?

=> Le travail de toponymie qu'il faut réaliser est de retrouver l'étymologie des termes.

Carte de la BNF – Gallica (XVIII ^e siècle)	Carte de Josic et de Gaëtan Fouquet (1980)
Trousiar	Treusiar
Scoeden	Ar Scouédigners
Kareocren	Ar C'hiarreg Creen
Meinherou	Meinirou
Karecarsquarnoc	Kareg Ar Scouarnoc
Merbelinoc	Men Bilinoc
Merhioc	Ar Miahiog
Leureudi	Euredi
Mein dinou	Meins Diou
Jardinoubras	Ar jardin
Argerneien	Ar Goreueunn
Faut plat	Ar fot Vorfoud
Cornejan	Guernejan



Cela fait, la position de pladen Espagnoled apparait situé sur un haut fond près de la dangereuse roche de l'Eurudi.



La caractéristique de ce haut fond appelé Pladen Espagnolet est qu'il est extrêmement exposé aux vents et à la houle et qu'il a très mauvaise réputation auprès de la communauté des pêcheurs locaux

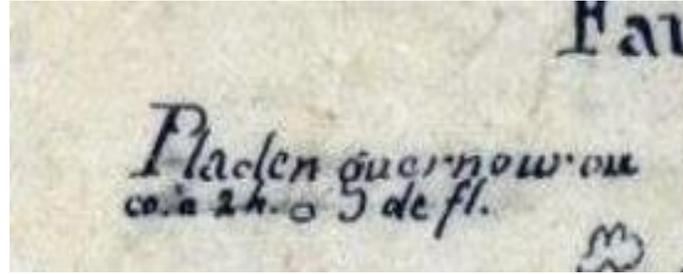


Il était en ce mois de mai 2021
impossible à approcher



Pladen Ar Guarniou ru

=> peut-être traduit par « *le plateau des mâts rouges.* »



On note ici que le nom de *Pladen guernourou* ne signifie rien si on cherche à le traduire en breton. Cependant, si on le prononce à haute voix, il est possible de retrouver le mot initial qui est *Ar Guarniou ru*, preuve de la difficulté des hydrographes du XVIII^e siècle de reporter correctement les mots et les noms en breton sur les cartes marines.



3 - La mémoire orale

Grâce à la mémoire orale nous avons fait une découverte majeure :

=> le trois-mâts CATHARINA (Suède)

Navires	Date naufrage	N° dans la base	Type de navires	Pavillon
<i>Catharina</i>	07-02-1896	10 764	Trois-mâts	Suède

En cherchant des chansons écrites par les habitants de l'île de Sein nous en avons découvert une écrite à la suite d'un naufrage en 1896 et chantée jusque dans les années 50 dans les mariages. Les anciens de l'île peuvent encore la fredonner aujourd'hui.



La chanson

En Breton

- [*Katarina Stockholm*](#) ar batimant zo anvet
- Hag a zo aet da goll war lostenn ar Gazeg
- La vigneron dondon La vigneron dondaine
- Hag a zo aet da goll war lostenn ar Gazeg
- War ar batimant-se, gardianed zo lakaet
- War ar batimant-se, gardianed zo lakaet
- Gant ar gardianed, ar batimant zo pilhet
- Gant ar gardianed ar batimant zo pilhet
- Loaioù, fourchitizoù Kement tra zo alaouret

En français

- [*Catarina Stockholm*](#) est le nom du navire
- Et elle s'est échouée sur la queue de la jument
- Sur ce navire des soldats ont été placés
- Mais les soldats ont pillé le navire
- Cuillères, fourchettes Tout ce qui brillait
- Même les rames en frêne À travers les écoutilles fermées
- Et l'homme qu'on surnomme Dirty Nose a pu peindre ses deux maisons
- Avec de la peinture bon marché Trouvé à bord du Suédois



Le tableau noir de la SNSM de l'île de Sein

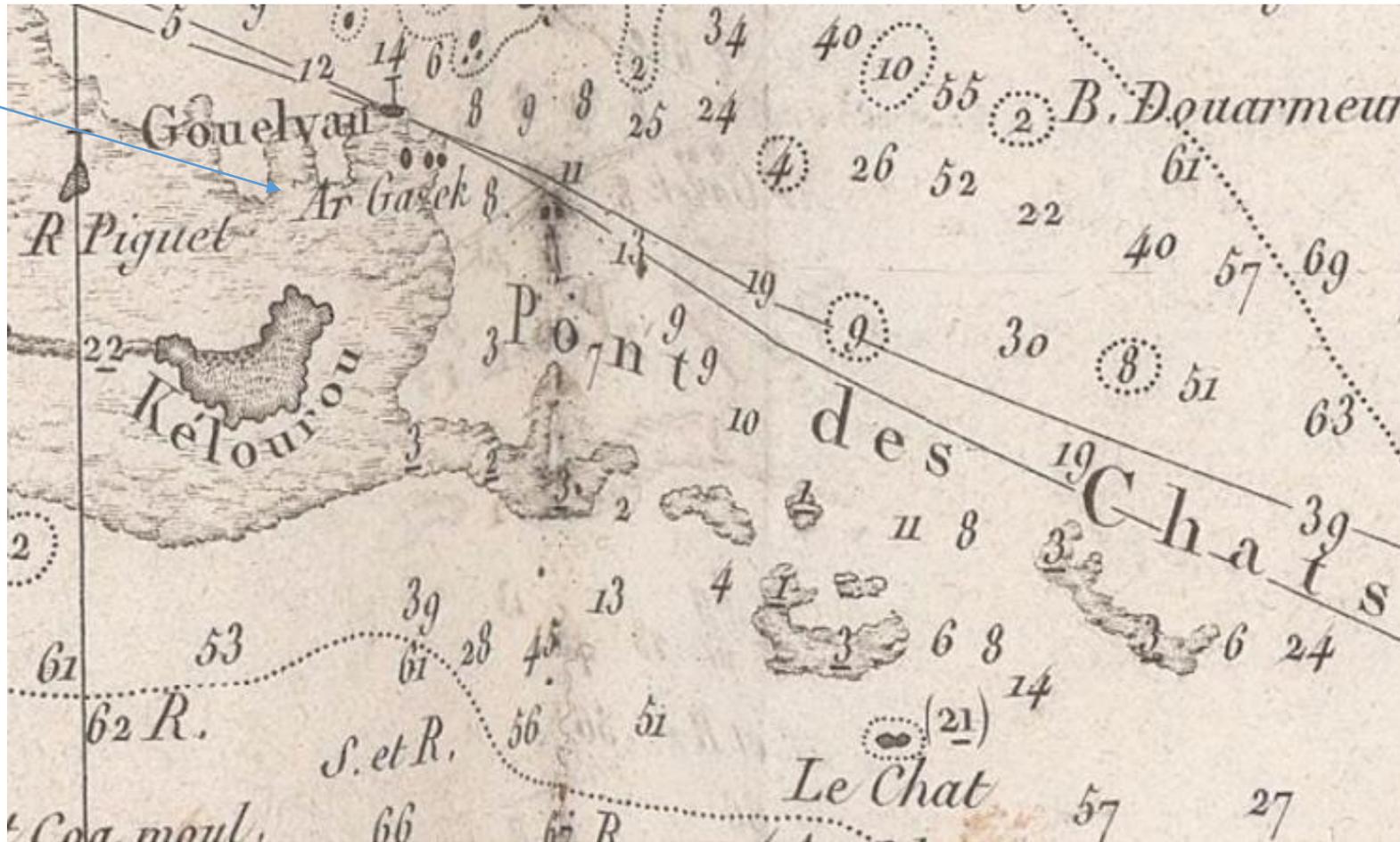
Nous devons nous assurer que le Catharina Stockolm avait bien navigué et avait été secouru par les sauveteurs de la SNSM de l'île de Sein en 1896.

Dans le Musée de l'île, de nombreux tableaux noirs portent les noms des navires secourus par les marins de l'île depuis le début du XIXe siècle.

Le *Catharina Stockholm* apparait bien dans la liste.

1894	21 X ^{bre}	Un Vapeur	5
1894	11 Janvier	Brick Deux Freres	5
1894	20 Juillet	Bateau de pêche	5
1894	24 8 ^{bre}	Navire Noe	5
1894	16 9 ^{bre}	Longre Jeune Eugène	5
1895	7 Janvier	Vapeur Iceberg	10
1895	13 Juin	Un Côtre	10
1896	7 Février	5 Mâts Catharina	10
1896	20 9 ^{bre}	Un Bateau de pêche	10
1897	6 Janvier	Vapeur la Belgique	10
1897	2 Avril	Un canot	10
1897	19 Juillet	Vapeur Galindo	10
1898	30 Avril	Bateau St Jean Baptiste et Josp 6 ^{me} de Lamoriciere	10
1899	27 Juin	Vapeur Coat Coal	10
1900	7 8 ^{bre}	Vapeur Glenlivet	10

AR GAZEC



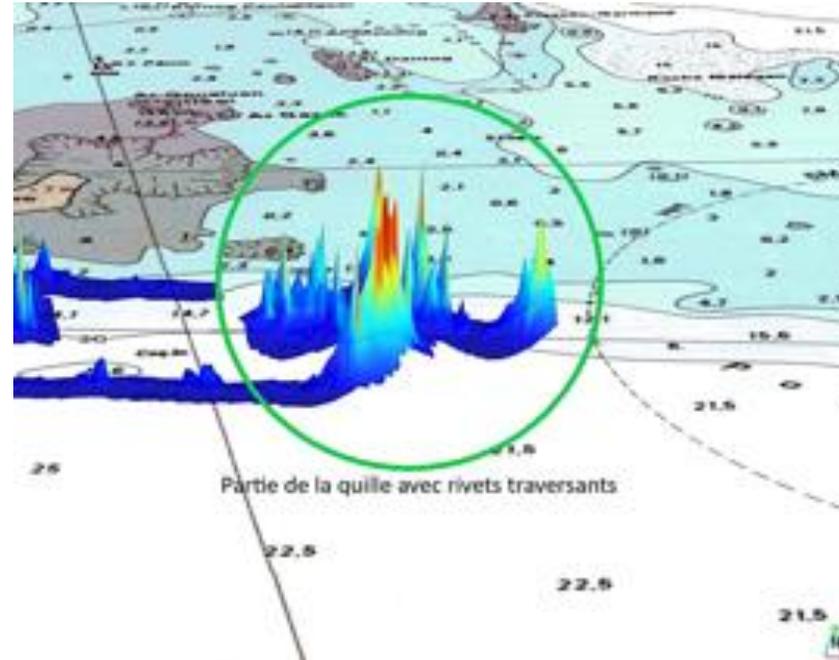
Le site du naufrage se situe ainsi dans le Nord-est de Kilaourou :



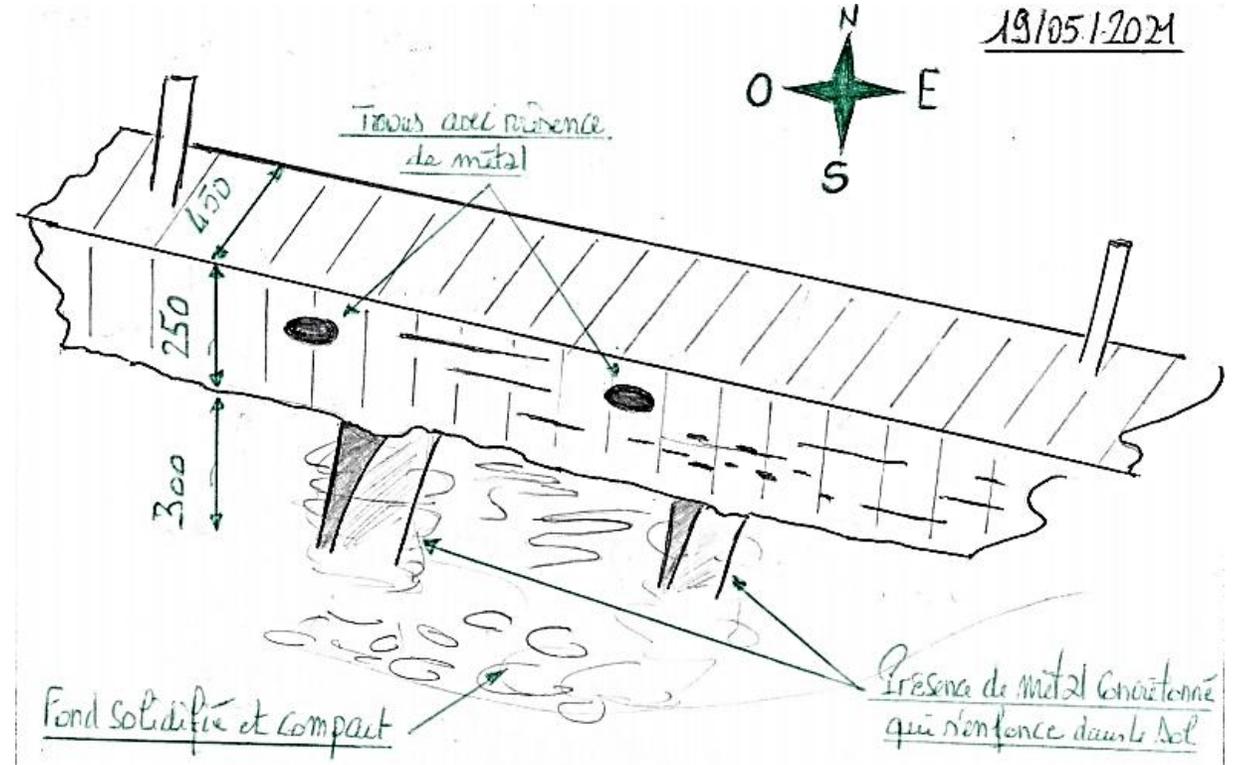
Le levé magnétométrique :

La roche *Ar Gazec* est à l'origine du naufrage mais les courants et la houle dans le sud-est de l'île de sein sont parfois très violents. Il est donc probable que les restes de l'épave aient été emportés à quelques distances de la roche meurtrière.

Nous avons levé la façade de l'île du Nord au Sud et avons découvert des masses ferreuses sur un fond de 27 m.

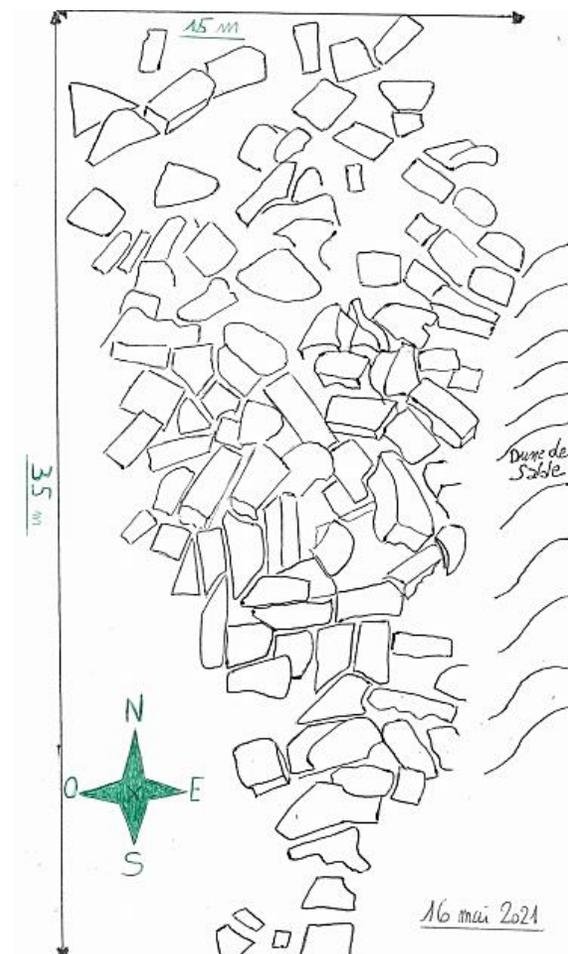


Les restes de la *Catharina* par 27 m de fond



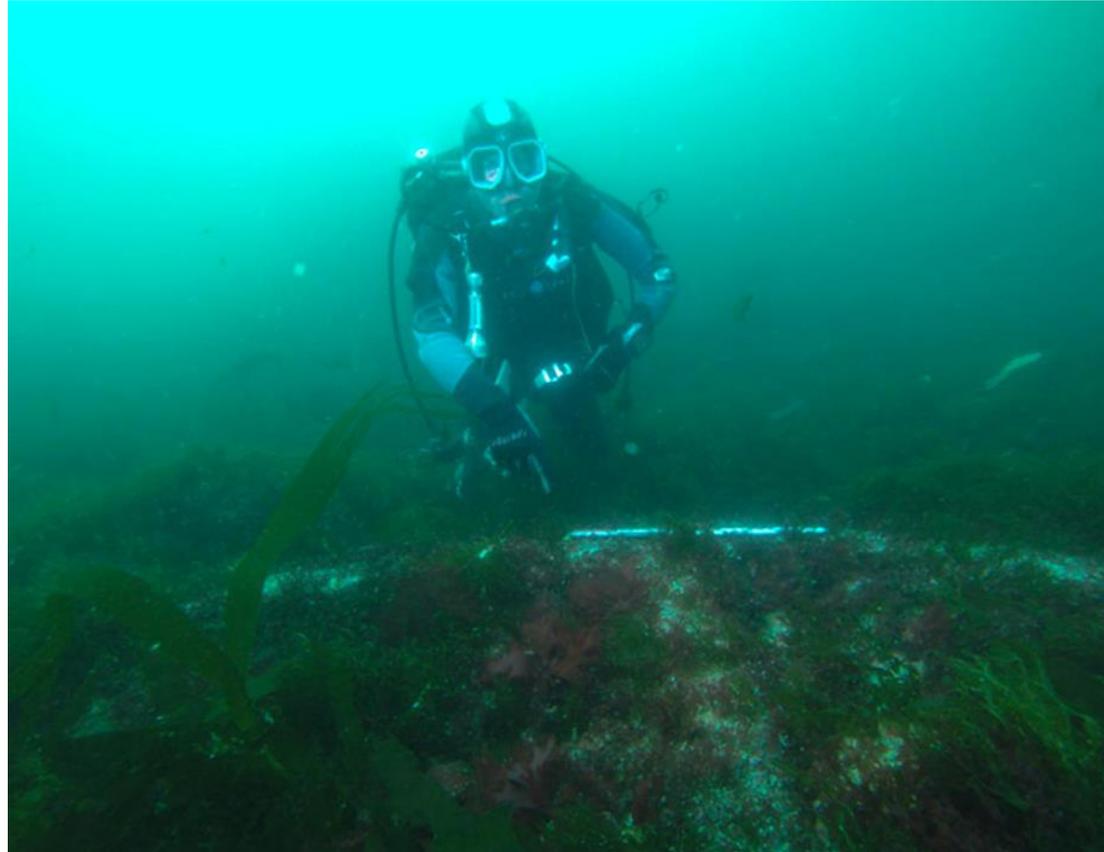
4 - Un chasseur sous-marin nous renseigne au sujet d'un lest de pierre

Un lest de pierre ?



5 - Prospection systématique de zones sous-marines au loco-plongeur à Tevenec

- Connaissant la dangerosité historique de la zone, nous avons organisé plusieurs prospections visuelles au locomoteur et avons découvert deux ancres anciennes.



6 - Les informations données par les pêcheurs

- *Le Frascati*

Partie avant du navire



La chaudière



7 - L'estran

Olivia Hulot et Cécile Sauvage décrivent à raison comme : « Un patrimoine familial et pourtant méconnu »

Hélène à Sein



La Sénane à Sein



Conclusion :

7 manières de rechercher le patrimoine maritime :

- 1 - A terre - Rechercher les traces des naufrages encore visibles,
- 2 - Travailler la toponymie nautique avec les vieux pêcheurs,
- 3 - Faire appel à la mémoire orale sur l'île de Sein,
- 4 - Discuter avec les chasseurs sous-marins,
- 5 - Prospector systématiquement en plongée sous-marine à l'aide de locoplongeurs les zones réputées dangereuses,
- 6 - Faire appel aux connaissances des pêcheurs professionnels,
- 7 - L'estran : « *Un patrimoine familier et pourtant méconnu* »



Merci de votre attention

